



**Bruksanvisning för dieselpump**  
**Bruksanvisning for dieselpumpe**  
**Betjeningsvejledning til dieselpumpe**  
**Instrukcja obsługi pompy oleju napędowego**  
**Operating Instructions for Diesel Pump**

**730022, 730023 & 730031**



**SV** Original bruksanvisning  
**NO** Oversettelse av original bruksanvisning  
**DA** Oversættelse af den originale vejledning  
**PL** Tłumaczenie oryginalnej instrukcji  
**EN** Translation of the original instructions

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Kontrollera att mängden bränsle i sugtanken är större än mängden som skall pumpas.
- Kontrollera att tanken som skall fyllas rymmer den volym som skall pumpas.
- Torrkör aldrig pumpen eftersom detta allvarligt kan skada pumpens inre komponenter.
- Kontrollera att slangar och kopplingar är i god kondition. Utsläpp av dieselbränsle kan allvarligt skada både miljö och människor.
- Pumpen får aldrig startas eller stängas av genom att strömmen bryts.
- Vidrör aldrig strömbrytaren med våta händer.
- Långvarig hudkontakt med dieselbränsle kan ge upphov till skador. Använd handskar och skyddsglasögon.

## TEKNISKA DATA

Arbetstemperatur	-20 – 60 °C
Relativ fuktighet	90 %
Ljudnivå	< 70 dB

Temperaturgränserna gäller pumpens komponenter och måste följas för att undvika eventuella skador eller tekniskt fel.

## HANDHAVANDE

- Kontrollera att pumpen inte har skadats under transporten från fabriken.
- Gör rent inlopp och utlopp innan montering.
- Kontrollera att de elektriska specifikationerna stämmer överens med data på märkplåten.
- Pumpen kan monteras med axeln vertikalt eller horisontellt.
- Använd skruvar med en dimension som passar de förborrade hålen i pumpen.

**OBS!** Pumpmotorn är inte explosionssäker. Montera inte pumpen där lättantändliga gaser finns.

### Ansluta slangar

- Se till att slang och tank är rena och fria från smuts och eventuella metallrester. I annat fall kan detta skada pump och tillbehör.
- Fyll pumphuset delvis med diesel innan avtappningsslangen ansluts. Detta underlättar startförfarandet.
- Använd inte koniska kopplingar eftersom dessa kan skada sätena i pumphuset.
- Pumpen är inte försedd med något filter. Använd alltid sugfilter (ingår till den batteridrivna pumpen).

### Sugslang

- Minsta nominella diameter: 3/4"
- Nominellt rekommenderat tryck: 10 bar
- Den ska vara av en sort som är lämplig att använda där insugningstryck kan uppstå.

### Avtappningsslang

- Minsta nominella diameter: 3/4"
- Nominellt rekommenderat tryck: 10 bar

Det är installatörens ansvar att ansluta korrekta slangar till pumpen. Användning av fel slangtyp kan resultera i person- och miljöskador samt skador på utrustningen. Lossar kopplingarna på tryck- eller sugsidan kan detta få allvarliga följder för miljön och säkerheten. Kontrollera alla kopplingar när installationen är klar och sedan varje dag. Dra vid behov åt kopplingarna.

Vid startfasen måste pumpen tömma systemet på luft. Det är därför viktigt att hålla utloppet öppet så att luften kan komma ut. Om ett automatiskt munstycke är installerat är det svårare att tömma systemet på luft, eftersom det automatiska stoppet stänger munstycket när trycket blir för lågt. Det automatiska munstycket ska helst inte monteras förrän systemet har tömts på luft.

Startfasen kan ta alltifrån flera sekunder till minuter. Om startfasen är mycket utdragen, stanna pumpen och kontrollera:

- Att pumpen inte går torr.
- Att det inte kommer in luft i sugslangen.
- Att sugfiltret inte är igensatt.
- Att sughöjden inte överstiger två meter. Om den gör det måste sugslangen fyllas med vätska.
- Att avtappningsslangen släpper ut luften.

När startfasen är klar, kontrollera att pumpen håller sig inom angivna värden. Särskilt:

- Att motorns elförbrukning håller sig inom angivna värden under extremt insugningstryck.
- Att insugningstrycket inte är större än 0,5 bar.
- Att insugningstrycket i avtappningsslangen inte är större än det maximala insugningstryck pumpen är avsedd för.

## Tanka

1. Lyft av pumppistolen från hållaren och kontrollera att den är stängd.
2. Starta pumpen. Överströmningssventilen tillåter att pumpen arbetar under kortare perioder med pumppistolen stängd.
3. Håll pumppistolen i ett fast grepp och öppna pistolen.
4. Stäng pumppistolen för att avsluta tankningen.
5. Stäng av pumpen när tankningen är klar.
6. Sätt tillbaka pumppistolen i hållaren.

Användning med stängd pumppistol går endast under en kort period, 2-3 minuter. Stäng av pumpen efter avslutad tankning.

Pumpen är avsedd för kontinuerlig drift i maximalt 30 minuter åt gången. Under extrema förhållanden med driftscykler på mer än 30 minuter kan motortemperaturen stiga och skada motorn. Varje driftscykel på 30 minuter ska åtföljas av lika lång vila så att motorn hinner svalna.

För att uppnå bästa prestanda är det viktigt att reducera insugningstrycket så mycket som möjligt. Gör följande:

- Använd så korta sugslangar som möjligt.
- Se till att slangen inte är böjd eller rullad.
- Håll filtret rent.
- Se till att slangen har rätt diameter.

## Tillåtna bränslen

Diesel med en viskositet från 2-5,35 kg/(m·s) vid en temperatur på 37,8° C. Flampunkt min. 55° C.

## Otillåtna bränslen/vätskor

Bränsle/vätska	Risikfaktor
Bensin	Brand/explosion
Brandfarliga vätskor med en flampunkt på mindre än 55° C	Brand/explosion
Vätskor med en viskositet större än 20 kg/(m·s)	Överbelastning av motorn
Vatten	Rostbildning
Näringsvätskor	Förorening av vätskan
Korrosiva kemikalier	Personskador Korrosion på pumpen
Lösningsmedel	Brand/explosion Skador på packningar

**FELSÖKNING**

Symptom	Orsaker	Åtgärder
Motorn går inte	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spänningsbortfall</li> <li>2. Blockerad rotor</li> <li>3. Motorfel</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera ledningar och anslutningar</li> <li>2. Undersök om rotorn är skadad</li> <li>3. Kontakta återförsäljaren</li> </ol>
Motorn går långsamt vid start	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spänningsbortfall</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Åtgärda elavbrottet</li> </ol>
Inget eller lågt flöde	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Låg nivå i sugtanken</li> <li>2. Igentäppt bottenventil</li> <li>3. Igentäppt filter</li> <li>4. För stort insugningstryck</li> <li>5. Stora förluster i slangarna</li> <li>6. Tät överströmningsventil</li> <li>7. Luft kommer in i slang eller pumphus</li> <li>8. Förträngning i slangen</li> <li>9. Lågt varvtal</li> <li>10. Sugslangen ligger an mot tankens botten</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fyll på tanken</li> <li>2. Rengör bottenventilen</li> <li>3. Rengör filtret</li> <li>4. Minska sughöjden</li> <li>5. Använd kortare slangar eller slangar med större diameter</li> <li>6. Rengör eller byt ut ventilen</li> <li>7. Kontrollera slang och kopplingar</li> <li>8. Använd slang som klarar tryck</li> <li>9. Kontrollera spänningen.</li> <li>10. Kontrollera ledningarnas dimensioner</li> <li>11. Hög upp sugslangen</li> </ol>
Ökat ljud från pumphuset	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Luffickor</li> <li>2. Överströmningsventilen fungerar ojämnt</li> <li>3. Luft i bränslet</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sänk insugningstrycket</li> <li>2. Fortsätt pumpa tills luften försvunnit</li> <li>3. Kontrollera anslutningarna</li> </ol>
Pumphuset läcker	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skadad packning</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera och byt ut packningen</li> </ol>

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA  
www.jula.se

**Värna om miljön**

Får ej slängas bland hushållssopor!  
Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.  
Lämna produkten för återvinning på anvisad plats  
t.ex. kommunens återvinningsstation.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Kontroller at mengden drivstoff i sugetanken er større enn mengden som skal pumpes.
- Kontroller at tanken som skal fylles, rommer det volumet som skal pumpes.
- Pumpen må aldri tørrkjøres da dette kan skade pumpens innvendige komponenter.
- Kontroller at slanger og koplinger er i god stand. Utslipp av dieseldrivstoff kan skade både miljø og mennesker alvorlig.
- Pumpen må aldri startes eller stoppes ved å bryte strømmen.
- Rør aldri strømbryteren med våte hender.
- Langvarig hudkontakt med dieseldrivstoff kan være skadelig. Bruk hansker og vernebriller.

## TEKNISKE DATA

Arbeidstemperatur	-20 – 60 °C
Relativ fuktighet	90 %
Lydnivå	< 70 dB

## BRUK

- Kontroller at pumpen ikke er blitt skadet under transporten fra fabrikken.
- Gjør rent innløp og utløp før montering.
- Kontroller at de elektriske spesifikasjonene stemmer overens med dataene på merkeplaten.
- Pumpen kan monteres med akselen vertikalt eller horisontalt.
- Bruk skruer med en dimensjon som passer de forborede hullene i pumpen.

**OBS!** Pumpemotoren er ikke eksplosjonssikker. Monter ikke pumpen der det finnes lettantennelige gasser.

### Kople til slanger

- Sørg for at slangene og tanken er rene og frie for skitt og eventuelle metallrester. I motsatt fall kan dette skade pumpen og tilbehøret.
- Fyll pumpehuset delvis med diesel før du kople til tappeslangen. Dette letter startprosedyren.
- Bruk ikke koniske koplinger da disse kan skade setene i pumpehuset.
- Pumpen er ikke utstyrt med noe filter. Bruk alltid sugefilter (medfølger til den batteridrevne pumpen).

### Sugeslange

- Minste nominelle diameter: 3/4"
- Nominelt anbefalt trykk: 10 bar
- Være lett å bruke der det kan oppstå innsugingstrykk.

### Tappeslange

- Minste nominelle diameter: 3/4"
- Nominelt anbefalt trykk: 10 bar

Det er installatørens ansvar å kople de riktige slangene til pumpen. Bruk av feil slangetype kan føre til person- og miljøskader samt skader på utstyret. Hvis koplingene på trykk- eller sugesiden løsner, kan dette få alvorlige følger for miljøet og sikkerheten. Kontroller alle koplinger når installasjonen er ferdig, og deretter hver dag. Koplingene skal trekkes til ved behov.

Ved startfasen må pumpen blåse luften ut av systemet. Det er derfor viktig å holde utløpet åpent slik at luften kan komme ut. Hvis et automatisk munnstykke er installert, er det vanskeligere å tømme systemet for luft da det automatiske stoppet stenger munnstykket når trykket blir for lavt. Det automatiske munnstykket skal helst ikke monteres før systemet er tørt for luft.

Startfasen kan ta alt fra flere sekunder til minutter. Hvis startfasen går svært tregt, bør du stoppe pumpen og kontrollere følgende:

- At pumpen ikke går tørr.
- At det ikke kommer luft inn i sugeslangen.
- At sugefilteret ikke er tett.
- At sugehøyden ikke overstiger to meter. Hvis den gjør det, må sugeslangen fylles med væske.
- At tappeslangen slipper ut luften.

Når startfasen er over, kontrollerer du at pumpen holder seg innenfor de angitte verdiene. Spesielt:

- At motorens strømforbruk holder seg innenfor de angitte verdiene under ekstremt innsugingstrykk.
- At innsugingstrykket ikke er større enn 0,5 bar.
- At innsugingstrykket i tappeslangen ikke er større enn det maksimale innsugingstrykket pumpen er konstruert for.

## Tanking

1. Løft pumpepistolen av holderen, og kontroller at den er stengt.
2. Start pumpen. Overstrømningsventilen tillater at pumpen arbeider i kortere perioder med pumpepistolen stengt.
3. Hold pumpepistolen i et fast grep, og åpne pistolen.
4. Steng pumpepistolen for å avslutte tankingen.
5. Slå av pumpen når tankingen er ferdig.
6. Sett pumpepistolen tilbake i holderen.

Bruk med stengt pumpepistol går bare en kort periode, 2-3 minutter. Slå av pumpen etter endt tanking.

Pumpen er ment for kontinuerlig drift i maksimalt 30 minutter om gangen. Under ekstreme forhold med driftssykluser på mer enn 30 minutter kan motortemperaturen stige og skade motoren. Hver driftssyklus på 30 minutter skal etterfølges av et like langt opphold slik at motoren rekker å kjøle seg ned.

For å oppnå best mulig ytelse er det viktig å redusere innsugingstrykket så mye som mulig. Gjør følgende:

- Bruk så korte sugeslanger som mulig.
- Sørg for at slangen ikke er bøyd eller tvunnet.
- Hold filteret rent.
- Sørg for at slangen har riktig diameter.

## Tillatte drivstoff

Diesel med en viskositet fra 2-5,35 kg/(m·s) ved en temperatur på 37,8 °C. Flammepunkt min. 55 °C.

## Ikke-tillatte drivstoff/væsker

Drivstoff/væsker	Risikofaktor
Bensin	Brann-/eksplosjonsfare
Brannfarlige væsker med et flammepunkt på mindre enn 55 °C	Brann-/eksplosjonsfare
Væsker med en viskositet større enn 20 kg/(m·s)	Fare for overbelastning av motoren
Vann	Fare for rustdannelse
Næringsvæsker	Fare for forurensning av væsken
Korroderende kjemikalier	Fare for personskader Fare for korrosjon på pumpen
Løsemidler	Brann-/eksplosjonsfare Fare for skader på pakninger

<b>FELSØKING</b>
------------------

Symptom	Årsak	Løsning
Motoren går ikke	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spenningsbortfall</li> <li>2. Blokkert rotor</li> <li>3. Motorfeil</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller ledninger og tilkoplinger</li> <li>2. Undersøk om rotoren er skadet</li> <li>3. Kontakt forhandleren</li> </ol>
Motoren går tregt ved start	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spenningsbortfall</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reparer strømbryddet</li> </ol>
Ingen eller lav gjennomstrømning	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lavt nivå i sugetanken</li> <li>2. Tett bunnventil</li> <li>3. Tett filter</li> <li>4. For stort innsugingstrykk</li> <li>5. Store tap i slangene</li> <li>6. Tett overstrømningsventil</li> <li>7. Det kommer luft inn i slange eller pumpehus</li> <li>8. Fortrengning i slangen</li> <li>9. Lavt turtall</li> <li>10. Sugelangen ligger an mot tankens bunn</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fyll på tanken</li> <li>2. Rengjør bunnventilen</li> <li>3. Rengjør filteret</li> <li>4. Reduser sugehøyden</li> <li>5. Bruk kortere slanger eller slanger med større diameter</li> <li>6. Rengjør eller skift ut ventilen</li> <li>7. Kontroller slange og koplinger</li> <li>8. Bruk slange som tåler trykk</li> <li>9. Kontroller spenningen</li> <li>10. Kontroller ledningenes dimensjoner</li> <li>11. Løft sugelangen</li> </ol>
Høyere lyd fra pumpehuset	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Luftlommer</li> <li>2. Overstrømningsventilen fungerer ujevnt</li> <li>3. Luft i drivstoffet</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Senk innsugingstrykket</li> <li>2. Fortsett å pumpe til luften er borte</li> <li>3. Kontroller tilkoplingene</li> </ol>
Pumpehuset lekker	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skadet pakning</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller og skift ut pakningen</li> </ol>

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



## SIKKERHEDSANVISNINGER

### Læs betjeningsvejledning omhyggeligt før brug!

- Kontroller, at mængden af brændstof i sugetanken er større end den mængde, der skal pumpes.
- Kontroller, at tanken, der skal fyldes, kan rumme det volumen, der skal pumpes.
- Kør aldrig pumpen tør, da det kan medføre alvorlige skader på pumpens indre komponenter.
- Kontroller, at slanger og koblinger er i god stand. Udslip af dieselbrændstof kan være til alvorlig skade både for miljø og mennesker.
- Pumpen må aldrig startes eller slukkes, ved at strømforsyningen afbrydes.
- Rør aldrig ved strømkontakten med våde hænder.
- Langvarig kontakt af dieselbrændstof på huden kan forårsage skader. Brug handsker og sikkerhedsbriller.

## TEKNISKE DATA

Arbejdstemperatur	-20-60 °C
Relativ luftfugtighed	90 %
Lydniveau	< 70 dB

Temperaturgrænserne gælder for pumpens komponenter og skal overholdes for at undgå mulige skader eller tekniske fejl.

## BETJENING

- Kontroller, at pumpen ikke er blevet beskadiget under transport fra fabrikken.
- Rengør ind- og udløb før montering.
- Kontroller, at de elektriske specifikationer stemmer overens med data på ydelsesskiltet.
- Pumpen kan monteres med akslen lodret eller vandret.
- Brug skruer med en dimension, der passer til de forborede huller i pumpen.

**Bemærk!** Pumpemotoren er ikke eksplosionssikker. Monter ikke pumpen, hvor der er letantændelige gasser til stede.

### Tilslutning af slanger

- Sørg for, at slangen og tanken er rene og fri for snavs og eventuelle metalrester. Ellers kan de beskadige pumpen og tilbehøret.
- Fyld pumpehuset delvist med diesel, før du tilslutter aftapningsslangen. Det gør opstartsproceduren lettere.
- Brug ikke koniske koblinger, da de kan beskadige sæderne i pumpehuset.
- Pumpen er ikke forsynet med et filter. Brug altid sugefiltre (medfølger den batteridrevne pumpe).

### Sugeslange

- Mindste nominelle diameter: 3/4"
- Nominelt anbefalet tryk: 10 bar
- Den skal være af en type, der er egnet til brug, hvor der kan opstå indsugningstryk.

### Aftapningslange

- Mindste nominelle diameter: 3/4"
- Nominelt anbefalet tryk: 10 bar

Det er installatørens ansvar at tilslutte de korrekte slanger til pumpen. Brug af den forkerte type af slanger kan resultere i personskade, miljøskade og skade på udstyret. Hvis koblingerne på tryk- eller sugesiden løsner sig, kan det få alvorlige miljø- og sikkerhedsmæssige konsekvenser. Kontroller alle koblinger, når installationen er klar, og derefter hver dag. Spænd koblingerne, hvis det er nødvendigt.

Under opstartsfasen skal pumpen tømme systemet for luft. Derfor er det vigtigt at holde udløbet åbent, så luften kan slippe ud. Hvis der er installeret et automatisk mundstykke, er det sværere at tømme systemet for luft, fordi det automatiske stop lukker mundstykket, når trykket bliver for lavt. Det automatiske mundstykke skal helst ikke monteres, før systemet er tørt for luft.

Opstartsfasen kan tage alt fra få sekunder til minutter. Hvis opstartsfasen er meget langtrukket, skal du stoppe pumpen og kontrollere, at:

- Pumpen ikke kører tør.
- Der ikke kommer luft ind i sugeslangen.
- Sugefilteret ikke er tilstoppet.
- Sugehøjden ikke overstiger to meter. Hvis den gør det, skal sugeslangen fyldes med væske.
- Afløbsslangen lader luft slippe ud.

Når opstartsfasen er afsluttet, skal du kontrollere, at pumpen holder sig inden for de angivne værdier. Især at:

- Motorens elforbrug forbliver inden for de angivne værdier under ekstremt indsugningstryk.
- Indsugningstrykket ikke er større end 0,5 bar.
- Sugetrykket i aftapningsslangen er ikke større end det maksimale indsugningstryk, som pumpen er beregnet til.

## Optankning

1. Løft pumpepistolen af holderen, og kontroller, at den er lukket.
2. Start pumpen. Overstrømningsventilen gør det muligt for pumpen at køre i kortere perioder med pumpepistolen lukket.
3. Hold pumpepistolen i et fast greb, og åbn pistolen.
4. Luk pumpepistolen for at afslutte optankningen.
5. Sluk for pumpen, når optankningen er klar.
6. Sæt pumpepistolen tilbage i holderen.

Brug med lukket pumpepistol er kun mulig i en kort periode, 2-3 minutter. Sluk for pumpen efter afsluttet optankning.

Pumpen er beregnet til kontinuerlig drift i maksimalt 30 minutter ad gangen. Under ekstreme forhold med driftscyklusser på mere end 30 minutter kan motortemperaturen stige og beskadige motoren. Hver driftscyklus på 30 minutter skal efterfølges af en tilsvarende hvileperiode, så motoren kan køle af.

For at opnå den bedste ydelse er det vigtigt at reducere indsugningstrykket så meget som muligt. Gør følgende:

- Brug så korte sugeslanger som muligt.
- Sørg for, at slangen ikke er bøjet eller rullet.
- Hold filteret rent.
- Sørg for, at slangen har den rigtige diameter.

## Tilladte brændstoffer

Dieselloolie med en viskositet på 2-5,35 kg/(m-s) ved en temperatur på 37,8 °C. Flammepunkt min. 55 °C.

## Ikke tilladte brændstoffer/væsker

Brændstof/væske	Risikofaktor
Benzin	Brand/eksplosion
Brandfarlige væsker med et flammepunkt på mindre end 55 °C	Brand/eksplosion
Væsker med en viskositet på mere end 20 kg/(m-s)	Overbelastning af motoren
Vand	Rustdannelse
Væsker med næringsstoffer	Forurening af væsken
Ætsende kemikalier	Personskade Korrosion på pumpen
Opløsningsmidler	Brand/eksplosion Skader på pakninger

## FEJLFINDING

Symptom	Årsager	Afhjælpning
Motoren kører ikke	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spændingstab</li> <li>2. Blokeret rotor</li> <li>3. Motorfejl</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller ledninger og forbindelser</li> <li>2. Kontroller, om rotoren er beskadiget</li> <li>3. Kontakt forhandleren</li> </ol>
Motoren går langsomt ved start	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Spændingstab</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Udbedr strømafbrydelsen</li> </ol>
Intet eller lavt flow	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lavt niveau i sugetanken</li> <li>2. Tilstoppet bundventil</li> <li>3. Tilstoppet filter</li> <li>4. For højt indsugningstryk</li> <li>5. Store tab i slangerne</li> <li>6. Tæt overstrømningsventil</li> <li>7. Luft kommer ind i slangen eller pumpehuset</li> <li>8. Forsnævring i slangen</li> <li>9. Lavt omdrejningstal</li> <li>10. Sugelangen slutter tæt mod bunden af tanken</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fyld tanken op</li> <li>2. Rengør bundventilen</li> <li>3. Rengør filteret</li> <li>4. Reducer sugehøjden</li> <li>5. Brug kortere slanger eller slanger med større diameter</li> <li>6. Rengør eller udskift ventilen</li> <li>7. Kontroller slange og koblinger</li> <li>8. Brug en slange, der kan modstå tryk</li> <li>9. Kontroller spændingen.</li> <li>10. Kontroller ledningernes dimensioner</li> <li>11. Løft sugelangen højere op</li> </ol>
Øget støj fra pumpehuset	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Luftlommer</li> <li>2. Overstrømningsventilen fungerer ujævnt</li> <li>3. Luft i brændstoffet</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sænk indsugningstrykket</li> <li>2. Bliv ved med at pumpe, indtil luften er væk</li> <li>3. Kontroller forbindelserne</li> </ol>
Pumpehuset er utæt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beskadiget pakning</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontroller og udskift pakningen</li> </ol>

Med forbehold for trykfejl og designændringer uden for vores kontrol.  
Hvis der opstår problemer, bedes du kontakte vores serviceafdeling.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Sprawdź, czy ilość paliwa w zbiorniku jest większa niż ilość, która będzie pompowana.
- Upewnij się, że napełniany zbiornik pomieści objętość paliwa, która będzie do niego napompowana.
- Pompa nie może pracować na sucho, ponieważ może to poważnie uszkodzić jej komponenty.
- Sprawdzaj, czy węże i złącza są w dobrym stanie. Wyciek oleju napędowego może być niebezpieczny dla środowiska i ludzi.
- Nigdy nie należy włączać ani wyłączać pompy przez podłączenie do zasilania lub odłączenie.
- Nie dotykaj przełącznika mokrymi rękoma.
- Długotrwały kontakt skóry z olejem napędowym może spowodować obrażenia. Używaj rękawic i okularów ochronnych.

## DANE TECHNICZNE

Temperatura pracy	-20–60°C
Wilgotność względna	90 %
Poziom hałasu	< 70 dB

Temperatury graniczne odnoszą się do komponentów pompy i należy ich przestrzegać, aby uniknąć ew. uszkodzenia lub usterki technicznej.

## OBSŁUGA

- Upewnij się, że pompa nie została uszkodzona podczas transportu z fabryki.
- Wyczyść wlot i wylot przed rozpoczęciem montażu.
- Sprawdź, czy specyfikacje elektryczne są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Pompę można zamontować osią skierowaną poziomo lub pionowo.
- Użyj śrub o wymiarze odpowiednim dla otworów w pompie.

**UWAGA!** Silnik pompy nie posiada zabezpieczenia przed wybuchem. Nie montuj pompy w miejscach, gdzie występują łatwopalne gazy.

### Podłączanie węży

- Dbaj o to, aby wąż i zbiornik były czyste, wolne od zanieczyszczeń i ewentualnych kawałków metalu. W przeciwnym razie możliwa jest usterka pompy i akcesoriów.
- Przed podłączeniem węża spustowego obudowę pompy napełniaj częściowo. Ułatwia to uruchomienie pompy.
- Nie używaj złączy stożkowych, mogą one uszkodzić obudowę.
- Pompa nie posiada filtra. Używaj zawsze filtra ssącego (wchodzi w skład pompy zasilanej akumulatorem).

### Wąż ssący

- Minimalna nominalna średnica: 3/4"
- Nominalne zalecane ciśnienie: 10 barów
- Wąż powinien być przystosowany do ciśnienia zasysania.

### Wąż spustowy

- Minimalna nominalna średnica: 3/4"
- Nominalne zalecane ciśnienie: 10 barów

Instalator ponosi odpowiedzialność za podłączenie odpowiednich węży do pompy. Użycie złego rodzaju węża może skutkować uszkodzeniami ciała, zanieczyszczeniem środowiska i uszkodzeniem sprzętu. Luźne złącza po stronie ssącej lub ciśnieniowej mogą mieć poważne konsekwencje dla bezpieczeństwa i środowiska. Sprawdzaj złącza po zakończeniu instalacji i każdego kolejnego dnia. W razie potrzeby dokręć złącza.

Przy uruchamianiu pompy należy odpowietrzyć instalację. Należy wtedy otworzyć wylot, aby powietrze miało ujście. Jeśli zainstalowana została dysza automatyczna, odpowietrzanie jest trudniejsze, ponieważ automatyczna blokada zamyka dyszę przy zbyt niskim ciśnieniu. Automatyczną dyszę należy zamontować po odpowietrzeniu systemu.

Faza uruchamiania może trwać od kilku sekund do kilku minut. Jeśli przeciąga się ona w czasie, wyłącz pompę i sprawdź:

- Czy pompa nie pracuje na sucho.
- Czy w wężu ssącym nie ma powietrza.
- Czy filtr wlotowy nie jest zatkany.
- Czy wysokość ssania nie przekracza dwóch metrów. W takim przypadku należy wypełnić wąż ssący cieczą.
- Czy wąż spustowy nie wypuszcza powietrza.

Po zakończeniu fazy startowej sprawdź, czy pompa działa zgodnie z podanymi wartościami. W szczególności:

- Czy zużycie energii silnika mieści się w normie podczas dużego ciśnienia ssącego.
- Czy ciśnienie ssące nie przekracza 0,5 bara.
- Czy ciśnienie ssące w wężu spustowym nie jest wyższe niż maksymalne ciśnienie ssące pompy.

### Tankowanie

1. Podnieś pistolet pompy z uchwytu i sprawdź, czy jest zamknięty.
2. Uruchom pompę. Zawór antyprzelewowy pozwala na pracę pompy w krótszych okresach z wyłączonym pistoletem.
3. Mocno chwyć pistolet i otwórz go.
4. Zamknij pistolet, aby zakończyć tankowanie.
5. Wyłącz pompę po zakończeniu tankowania.
6. Włóż pistolet z powrotem do uchwytu.

Korzystanie z pompy z wyłączonym pistoletem jest możliwe tylko przez 2–3 minuty. Wyłącz pompę po zakończeniu tankowania.

Pompa jest przeznaczona do ciągłej pracy maksymalnie 30 minut na jeden raz. W cyklach pracy powyżej 30 minut może dojść do podwyższenia temperatury silnika i uszkodzenia silnika. Po 30-minutowym cyklu pracy należy pozostawić silnik do ostygnięcia.

Aby uzyskać optymalną wydajność, należy maksymalnie zmniejszyć ciśnienie zasysania. Postępuj w następujący sposób:

- Używaj najkrótszych możliwych węży ssących.
- Upewnij się, czy wąż nie jest zagięty albo zwinięty.
- Utrzymuj filtr w czystości.
- Upewnij się, że wąż ma właściwą średnicę.

### Dozwolone paliwo

Olej napędowy o gęstości od 2 do 5,35 kg / (m<sup>3</sup>·s) w temperaturze 37,8°C. Temperatura zapłonu min. 55°C.

### Niedozwolone paliwa/ciecze

Paliwo/ciecz	Czynnik ryzyka
Benzyna	Pożar/wybuch
Łatwopalne ciecze o temperaturze zapłonu poniżej 55°C	Pożar/wybuch
Ciecze o lepkości powyżej 20 kg/(m <sup>3</sup> ·s)	Przeciążenie silnika
Woda	Rdzewienie
Płyny żywieniowe	Zanieczyszczenie cieczy
Korozyjne chemikalia	Uszkodzenia ciała Rdzewienie pompy
Rozpuszczalnik	Pożar/wybuch Uszkodzenie uszczelek

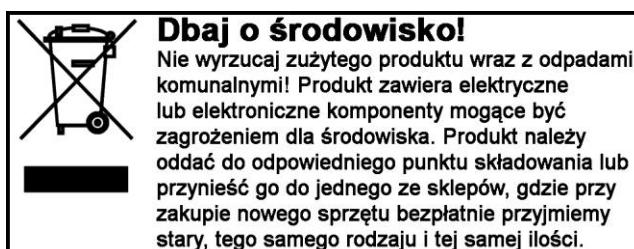
<b>WYKRYWANIE USTEREK</b>
---------------------------

<b>Objaw</b>	<b>Przyczyny</b>	<b>Srodki zaradcze</b>
Silnik nie pracuje	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spadek napięcia</li> <li>2. Zablokowany wirnik</li> <li>3. Usterka silnika</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź przewody i połączenia elektryczne</li> <li>2. Sprawdź, czy wirnik nie jest uszkodzony</li> <li>3. Skontaktuj się z dystrybutorem</li> </ol>
Wolna praca silnika przy starcie	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spadek napięcia</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Przywróć właściwe napięcie</li> </ol>
Brak strumienia lub niewielki strumień	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Niski poziom cieczy w zbiorniku</li> <li>2. Niedrożny zawór spustowy</li> <li>3. Zapchany filtr</li> <li>4. Za duże ciśnienie ssące</li> <li>5. Duże straty w węzłach</li> <li>6. Zamknięty zawór antyprzelewowy</li> <li>7. Powietrze w wężu lub obudowie pompy</li> <li>8. Zwężenie w wężu</li> <li>9. Niska prędkość</li> <li>10. Wąż przylega do dna zbiornika</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Napełnij zbiornik</li> <li>2. Wyczyść zawór spustowy</li> <li>3. Oczyszcz filtr</li> <li>4. Zmniejsz wysokość ssania</li> <li>5. Użyj krótszych węży lub węży o większej średnicy</li> <li>6. Wyczyść lub wymień zawór</li> <li>7. Sprawdź wąż i złącza</li> <li>8. Użyj węża odpornego na ciśnienie</li> <li>9. Sprawdź napięcie.</li> <li>10. Sprawdź przekrój kabli</li> <li>11. Podnieś wąż ssący</li> </ol>
Zwiększone natężenie dźwięku z obudowy pompy	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kieszka powietrzna</li> <li>2. Zawór antyprzelewowy działa nierówno</li> <li>3. Powietrze w paliwie</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zmniejsz ciśnienie ssące</li> <li>2. Kontynuuj pompowanie do momentu, w którym powietrze zostanie usunięte</li> <li>3. Sprawdź połączenia</li> </ol>
Nieszczelna obudowa pompy	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uszkodzona uszczelka</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź i wymień uszczelkę</li> </ol>

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read these instructions carefully before use!

- Check that the amount of fuel in the suction tank is greater than the amount to be pumped.
- Check that the tank to be filled holds the volume to be pumped.
- Never run the pump when dry as this could seriously damage the pump's component parts.
- Check that hoses and couplings are in perfect condition. Discharges of diesel fuel can seriously damage the environment and human health.
- The pump should never be started or stopped by disconnecting the power.
- Never touch the power switch with wet hands.
- Prolonged skin contact with diesel fuel can cause injuries. Always wear gloves and safety glasses.

## TECHNICAL DATA

Operating temperature	-20°C – 60°C
Relative humidity	90%
Noise level	< 70 dB

The temperature thresholds apply to the pump's component parts and must be followed to avoid any damage or technical malfunction.

## OPERATION

- Check the pump for transit damage.
- Clean the inlet and outlet before assembling.
- Check that the electrical specifications correspond to the data stated on the rating plate.
- The pump can be mounted with the axle vertically or horizontally.
- Use bolts with a dimension suitable for the pre-drilled holes in the pump.

**NOTE:** The pump motor is not explosion proof. Do not mount the pump where there are flammable gases.

### Connecting the hoses

- Make sure the hose and tank are clean and free from dirt and any metal particles, as these could damage the pump and accessories.
- Fill the pump housing partially with diesel before connecting the drainage hose. This facilitates the start-up procedure.
- Do not use conical couplings as these can damage the seats in the pump housing.
- The pump is not equipped with a filter. Always use a suction filter (included with the battery-powered pump).

### Suction hose

- Min. nominal diameter: 3/4"
- Nominal recommended pressure: 10 bar
- It must be of a type that is suitable for use where suction pressure can occur.

### Drainage hose

- Min. nominal diameter: 3/4"
- Nominal recommended pressure: 10 bar

It is the responsibility of the installer to connect the appropriate hoses to the pump. Use of the wrong type of hose could result in personal injury and damage to the environment and equipment. If the couplings on the pressure or suction sides become loose this can have severe consequences for the environment and safety. Check all couplings when the installation is complete, then every day. Tighten if necessary.

The pump must bleed air out of the system during the start-up phase. It is therefore important to keep the outlet open so that the air can escape. If an automatic nozzle is installed, it is harder to bleed air out of the system as the automatic shutdown closes the nozzle when the pressure gets too low. The automatic nozzle should preferably not be installed until the system has been bled of air.

The start-up phase can take several seconds up to several minutes. If the start-up phase is very prolonged, stop the pump and check:

- That the pump is not running while dry.
- That air does not enter the suction hose.
- That the suction filter is not clogged.
- That the suction height does not exceed two metres. If this happens, the suction hose must be filled with fluid.
- That the drain hose releases air.

When the start-up phase is complete, check that the pump runs within the stated values. In particular:

- That the motor's power consumption is kept within the specified values under extreme suction pressure.
- That the suction pressure is not greater than 0.5 bar.
- That the suction pressure in the drain hose is not greater than the maximum suction pressure for which the pump is designed.

## Refuelling

1. Lift off the pump gun from its holder and make sure it is closed.
2. Start the pump. The overflow valve permits the pump to work for short periods with the pump gun closed.
3. Hold the pump gun firmly and open the gun.
4. Close the pump gun to finish refuelling.
5. Switch off the pump when you have finished refuelling.
6. Replace the pump gun in the holder.

When closed, the pump gun can only be used for 2 to 3 minutes. Turn the pump off after refuelling is complete.

The pump is designed for continuous operation for a maximum of 30 minutes at a time. Under extreme conditions with operating cycles of more than 30 minutes, the motor temperature can rise and damage the motor. Each 30-minute operating cycle must be followed by an equally long period of rest so that the motor cools down.

To achieve the best performance it is important to reduce the inlet pressure as much as possible. Do the following:

- Use as short suction hoses as possible.
- Make sure that the hose is not bent or folded over.
- Keep the filter clean.
- Ensure that the hose has the right diameter.

## Permitted fuel

Diesel with a viscosity from 2 to 5.35 kg/(m s) at a temperature of 37.8°C. Flash point min. 55°C.

## Prohibited fuels/fluids

Fuel/fluid	Risk factor
Petrol	Fire/explosion
Inflammable fluids with a flashpoint lower than 55°C.	Fire/explosion
Fluids with a viscosity greater than 20 kg/(m s)	Overloading the motor.
Water	Rust formation
Nutritional liquids	Contamination of fluid
Corrosive chemicals	Personal injury Corrosion of the pump
Solvents	Fire/explosion Damage to seals

<b>TROUBLESHOOTING</b>		
<b>Fault</b>	<b>Causes</b>	<b>Action</b>
The motor will not work.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Power failure</li> <li>2. Blocked rotor</li> <li>3. Motor failure</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check wires and connections</li> <li>2. Check the rotor for damage.</li> <li>3. Contact your dealer.</li> </ol>
The motor is slow during start-up	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Power failure</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fix the power failure</li> </ol>
No flow or low flow	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Low level in the suction tank</li> <li>2. Clogged bottom valve</li> <li>3. Clogged filter</li> <li>4. Excessive suction pressure</li> <li>5. Large losses in the hoses</li> <li>6. Clogged overflow valve</li> <li>7. Air entering the hose or pump housing</li> <li>8. Constricted hose</li> <li>9. Low speed</li> <li>10. The suction hose is lying on the bottom of the tank</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fill the tank</li> <li>2. Clean the bottom valve</li> <li>3. Clean the filter</li> <li>4. Reduce the suction height</li> <li>5. Use shorter hoses or hoses with a larger diameter</li> <li>6. Clean or replace the valve</li> <li>7. Check hoses and couplings</li> <li>8. Use a hose designed for the pressure</li> <li>9. Check the voltage</li> <li>10. Check the dimensions of the wires</li> <li>11. Lift up the suction hose</li> </ol>
Increased noise from the pump housing	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Air pockets</li> <li>2. The overflow valve is working unevenly</li> <li>3. Air in the fuel</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lower the suction pressure</li> <li>2. Continue pumping until the air disappears</li> <li>3. Check the connections</li> </ol>
The pump housing is leaking	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Damaged seal</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check and replace the seal</li> </ol>

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)

